أكثر من 230 كلمة فلسطينية ومعانيها: قاموس اللهجة الفلسطينية

اللهجة الفلسطينية من أقرب اللهجات العربية إلى الفصحى، لكنها تحمل كلمات وتعابير خاصة يعرفها الفلسطيني من أول حرف. من «سيدي» و«ستّي» إلى «بلكي» و«أبصر» و«إشي»، كل كلمة تحمل نبرة البيت والحارة والقرية.

جمعنا في هذا المقال **أكثر من 230 كلمة فلسطينية ومعانيها**، مقسمة حسب المواضيع: كلمات يومية، والعائلة، والبيت، والأكل، والجسم، والأرض والطبيعة، والصفات، والأفعال، والوقت والمكان، مع أشهر التعابير اليومية وردودها، والفرق بين لهجة المدينة والقرية والبادية.

كلمات فلسطينية يومية

الكلمة	معناها	مثال
هلّأ / هسّا / هسّع	الآن	هلّأ جاي
شو	ماذا	شو بدّك؟
إيش	ماذا (في الجنوب وغزة)	إيش صار؟
وين	أين	وين رايح؟
ليش	لماذا	ليش زعلان؟

الكلمة	معناها	مثال
إمتى	متى	إمتى راجع؟
مين	من	مين إجا؟
كيف	كيف	كيفك اليوم؟
قدّيش	كم	قدّيش حقّه؟
إشي	شيء	بدّك إشي؟
ولا إشي	لا شيء	ما صار ولا إشي
بلكي	ربما، لعلّ	بلكي بيجي بكرا
أبصر	لا أدري	أبصر وين راح
منيح	جيد	الأكل منيح
كتير	كثير، جدًا	حلو كتير
شوي	قليلًا	استنّى شوي
بدّي	أريد	بدّي أروح
لسّا	ما زال، ليس بعد	لسّا ما وصل
هيك	هكذا	ليش عملت هيك؟
كمان	أيضًا	بدّي كمان واحد
منشان / عشان	من أجل، لأن	منشانك عملتها
دُغري	مستقيمًا، مباشرة	امشي دغري
بلاش	مجانًا، أو اترك الأمر	خدها بلاش
مزبوط	صحيح	كلامك مزبوط
خلص	انتهى، كفى	خلص، بكفّي
يلّا	هيّا	يلّا نروح
مش	ليس	مش هيك
بس	فقط، لكن	بس هاد
هاد / هاي	هذا / هذه	هاد إلك
هدول	هؤلاء	هدول ولادي
هيّاه / هيّاها	ها هو / ها هي	هيّاه عالطاولة

الكلمة	معناها	مثال
متل / زيّ	مثل	متل أبوه
لحالي	وحدي	قاعد لحالي
سوا	معًا	بنروح سوا
ماشي	حسنًا، موافق	ماشي، بستنّاك
طيّب	حسنًا	طيّب، بشوفك بكرا
عادي	لا بأس، طبيعي	عادي، صارت
أكيد	بالتأكيد	أكيد جاي
ولك / ولِك	يا أنت (نداء للمذكر / المؤنث)	ولك تعال هون
يا زلمة	تعبير تعجب أو عتاب	يا زلمة شو هالحكي!
بالمرّة	أبدًا، إطلاقًا	ما شفته بالمرّة
نصّ نصّ	متوسط، لا بأس به	الأكل نصّ نصّ
يعني	أي، بمعنى	يعني مش جاي؟

كلمات العائلة والقرابة

الكلمة	معناها
سيدي	جدي
ستّي	جدتي
يمّا / يابا	يا أمي / يا أبي
أخوي / أختي	أخي / أختي
عمّي / عمّتي	أخو الأب / أخت الأب
خالي / خالتي	أخو الأم / أخت الأم
ابن عمّي	ابن العم، ويُقال أحيانًا للزوج
زلمة	رجل
مرة	امرأة، زوجة
جوزي	زوجي
ختيار / ختيارة	رجل مسن / امرأة مسنة

الكلمة	معناها
شبّ / صبيّة	شاب / فتاة
بنيّة	بنت صغيرة
ولاد	أولاد
زغار	صغار
كنّة	زوجة الابن
حماي / حماتي	والد الزوج أو الزوجة / والدتهما
سِلْف	أخو الزوج
سِلْفة	زوجة أخي الزوج
عديل	زوج أخت الزوجة
نسيب	قريب بالمصاهرة
حمولة	العائلة الكبيرة، العشيرة
دار سيدي	بيت العائلة الكبير

كلمات البيت وأدواته

كثير من هذه الكلمات ارتبط بالبيت الفلسطيني القديم في القرية، وما زال الكبار يستخدمونها حتى اليوم.

الكلمة	معناها
الدار	البيت
الحوش	ساحة البيت المكشوفة
العلّيّة	غرفة في الطابق العلوي
السطح	سقف البيت
المضافة	غرفة استقبال الضيوف
الديوان	مجلس الرجال في الحمولة
حاكورة	أرض صغيرة مزروعة بجانب البيت
طابون	فرن طيني تقليدي للخبز
طنجرة	قدر الطبخ

الكلمة	معناها
جاط	وعاء كبير للعجين أو السلطة
لَكَن	وعاء واسع للعجن أو الغسيل
خابية	جرّة فخارية كبيرة لتخزين الزيت أو الحبوب
جرّة	وعاء فخاري للماء
إبريق	وعاء الشاي أو الماء
دلّة	إبريق القهوة
فنجان	كوب القهوة الصغير
كاسة	كأس
طاسة	وعاء معدني صغير
صينية	طبق كبير للتقديم
طبليّة	طاولة طعام منخفضة مستديرة
نمليّة	خزانة طعام لها شبك يمنع النمل والذباب
بابور	موقد يعمل بالكاز
كانون	موقد فحم للتدفئة
لمبة	مصباح
فرشة	فراش النوم
لحاف	غطاء محشو بالقطن
حرام	بطانية
مخدّة	وسادة
بُقجة	صرّة من القماش تُلف فيها الملابس
برندة	شرفة البيت
شبّاك	نافذة
درج	سُلّم
عبّ	الصدر أو جيب الثوب، «حطّه بعبّه» أي خبّأه

كلمات الأكل والمطبخ

تعرّف على الأكلات نفسها في مقال الأكلات الشعبية الفلسطينية.

الكلمة	معناها
بندورة	طماطم
بتنجان	باذنجان
فقّوس	نوع من الخيار الطويل
حامض	ليمون
قرع	يقطين، كوسا كبيرة
بطاطا	بطاطس
ملوخية	ملوخية
خبيزة	نبتة برية تُطبخ في الشتاء
عكّوب	نبتة برية شوكية تُطبخ في الربيع
سلق	نبتة ورقية تُطبخ
ورق دوالي	ورق العنب المحشي
صبر	التين الشوكي
قطّين	تين مجفف
زبيب	عنب مجفف
دبس	عصير عنب أو خروب مكثّف
زعتر	خلطة الزعتر بالسماق والسمسم
لبنة	لبن مصفّى كثيف
خبز طابون	خبز يُخبز في الطابون
خبز شراك	خبز رقيق كبير يُخبز على الصاج
عجّة	بيض مقلي مع البقدونس والبصل
قلّاية	بندورة مقلية بالزيت والثوم
مجدّرة	عدس مطبوخ مع الأرز أو البرغل
شطّة	معجون الفلفل الحار

الكلمة	معناها
لفت	مخلل اللفت الأحمر
زاكي	لذيذ الطعم
صحتين	بالهناء والشفاء

كلمات الجسم والصحة

الكلمة	معناها
راس	رأس
إيد	يد
إجر	رِجل، قدم
ضهر	ظهر
تِمّ	فم
خشم	أنف (في القرى والبادية)
سنان	أسنان
كتف	كتف
ركبة	ركبة
بطن	بطن
واجعني	يؤلمني
سُخن	حرارة، حمّى
نشلة	زكام
قحّة	سعال
دوخة	دوار
تعبان	متعب أو مريض

كلمات الأرض والزراعة والطبيعة

عاش الفلسطيني من أرضه، فامتلأت لهجته بكلمات الحقل والموسم والحيوان.

الكلمة	معناها
كرم	بستان عنب أو تين
بيّارة	بستان برتقال وحمضيات
سهل	أرض منبسطة
واد	وادٍ
عين	نبع ماء
بير	بئر
بيدر	أرض يُدرس فيها القمح
منجل	أداة حصاد
طوريّة	أداة لنبش الأرض
سكّة	المحراث
فدّان	زوج الثيران للحراثة، أو قطعة أرض
حصيدة	موسم الحصاد
عونة	المساعدة الجماعية في العمل
زيتونة روميّة	شجرة زيتون معمّرة جدًا
شتويّة	زخّة مطر
مربعانيّة	أربعون يومًا أبرد أيام الشتاء
شوب	حرّ شديد
غيم	غيوم
طرش	قطيع الماشية
جاجة	دجاجة
عنزة	ماعز
نعجة	أنثى الخروف
كديش	حصان هزيل
حرذون	سحلية
دبّور	زنبور

صفات ومشاعر

الكلمة	معناها
زغير	صغير
كبير	كبير
مليح	حسن، جميل
حلو	جميل
مبسوط	سعيد
فرحان	فرِح
زعلان	غاضب أو حزين
نعسان	يشعر بالنعاس
جوعان	جائع
عطشان	عطشان
زهقان	ضجِر
خايف	خائف
مستعجل	على عجلة
غلبان	مسكين
شاطر	ماهر، ذكي
أهبل	أحمق
كسلان	كسول
عنيد	عنيد
عتيق	قديم
خربان	معطّل، تالف
مليان	ممتلئ
فاضي	فارغ، أو غير مشغول

أفعال يومية

الكلمة	معناها
بحكي	أتكلم
إجا	جاء
بيجي	يأتي
راح	ذهب
شاف	رأى
طلّ	نظر
اطّلّع	انظر
حطّ	وضع
شال	حمل، رفع
جاب	أحضر
عِمِل	فعل
خبّر	أخبر
حكى	تكلم
عيّط	بكى أو صاح
زعّق	صرخ
نطّ	قفز
زقّ	دفع
سكّر	أغلق
قعد	جلس، أو بقي
وقّف	توقف أو قف
استنّى	انتظر
دوّر	بحث
لقى	وجد
ضيّع	أضاع

الكلمة	معناها
تخبّى	اختبأ
تغدّى / تعشّى	تناول الغداء / العشاء
سهر	بقي مستيقظًا ليلًا
زعل	غضب، حزن
لحّق	أدرك، لحق بـ
تمشّى	تنزّه مشيًا

الوقت والمكان

الكلمة	معناها
الصبح	الصباح
الضهر	الظهر
العصر	العصر
المغرب	وقت الغروب
العشيّة	المساء
بكرا	غدًا
مبارح	أمس
أوّل مبارح	أول أمس
بعد بكرا	بعد غد
بعدين	لاحقًا
بكّير	مبكرًا
هون	هنا
هناك	هناك
جوّا	داخل
برّا	خارج
فوق / تحت	أعلى / أسفل
قدّام / ورا	أمام / خلف

الكلمة	معناها
جنب	بجانب

تعابير يومية وردودها

من أجمل ما في اللهجة الفلسطينية أن لكل تعبير ردًّا معروفًا:

التعبير	متى يُقال	الرد
يعطيك العافية	لمن يعمل أو أنهى عمله	الله يعافيك
صحتين	لمن أنهى طعامه	على قلبك
نعيمًا	بعد الحمام أو قص الشعر	الله ينعم عليك
تسلم إيدك	لمن طبخ أو صنع شيئًا	وتسلم عمرك
عَ راسي	للموافقة بكل سرور	تسلم
تكرم عينك	للموافقة على طلب	الله يكرمك
الحمد لله عالسلامة	لمن عاد من سفر	الله يسلّمك
مبروك	في المناسبات السعيدة	الله يبارك فيك، وعقبالك
عظّم الله أجركم	في العزاء	شكر الله سعيكم

الفرق بين لهجة المدينة والقرية والبادية

ليست في فلسطين لهجة واحدة، بل لهجات تختلف بين المدينة والقرية والبادية، وأوضح ما يظهر الفرق في نطق حرفي القاف والكاف:

- **في المدن** مثل القدس ويافا وحيفا ونابلس: تُنطق القاف همزة، فيقولون «ألّي» بدل «قال لي».
- **في القرى:** تُنطق القاف كافًا، فيقولون «كال» بدل «قال». وفي بعض القرى تُنطق الكاف «تش»، فيقولون «تشيف» بدل «كيف».
- **في البادية والجنوب:** تُنطق القاف «گ» كالجيم المصرية، فيقولون «گال».
- **في غزة والجنوب:** تُضاف «ش» للنفي في آخر الفعل، فيقولون «بعرفش» أي لا أعرف.

ومن يسمع الفلسطيني يتكلم، يعرف غالبًا من أي منطقة هو من نطقه لهذه الحروف، كما يُعرف من قريته وثوبها.

أسئلة شائعة عن اللهجة الفلسطينية

ما معنى «بلكي» في اللهجة الفلسطينية؟

ربما أو لعلّ، مثل: «بلكي بيجي بكرا».

ما معنى «أبصر»؟

لا أدري، مثل: «أبصر وين راح».

ما معنى «إشي»؟

شيء، و«ولا إشي» تعني لا شيء.

ماذا يعني «سيدي» و«ستّي»؟

سيدي هو الجد، وستّي هي الجدة.

ما معنى «زاكي»؟

لذيذ الطعم، مثل: «الأكل زاكي».

كيف تُنطق القاف في اللهجة الفلسطينية؟

همزة في المدن، وكافًا في القرى، وجيمًا مصرية «گ» في البادية والجنوب.

اقرأ أيضًا:

- الأمثال الشعبية الفلسطينية ومعانيها
- القرى الفلسطينية المهجّرة
- الأكلات الشعبية في كافة مدن وقرى فلسطين

شاركنا: ما الكلمة الفلسطينية التي لا يفهمها أحد غير أهل بلدك؟ اكتبها مع معناها في التعليقات، وسنضيفها إلى القاموس.